

Mat

Chapter 17

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
Y después-de días seis, toma-consigo * Iēsoûs a- Pétros y
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
- Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς
Iákōbon y Iōánnēn el hermano de-él y lleva-arriba a-ellos a
[G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#)
- ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.
monte alto en privado
[G3735](#) [G5308](#) [G2596](#) [G2398](#)

Y DESPUÉS de seis días, Jesús toma á Pedro, y á Jacobo, y á Juan su hermano, y los lleva aparte á un monte alto:

- 2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
y fue-transfigurado delante-de ellos y resplandeció el rostro de-él
[G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)
- ὥς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὥς τὸ
como el sol los *-y vestidos de-él llegaron-a-ser blancos como la
[G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3022](#) [G5613](#) [G3588](#)
- φῶς.
luz
[G5457](#)

Y se transfiguró delante de ellos; y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos fueron blancos como la luz.

- 3 καὶ ἰδοὺ, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.
y he-aquí apareció a-ellos Mōysēs y Ēlías, hablando-con con él
[G2532](#) [G3708](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#) [G4814](#) [G3326](#) [G0846](#)

Y he aquí les aparecieron Moisés y Elías, hablando con él.

- 4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλόν ἐστίν ἡμᾶς
respondiendo *-y * Pétros dijo a- Iēsoûs Señor bueno es nosotros
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ὧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς: σοὶ μίαν, καὶ
aquí estar si quieres haré aquí tres enramadas para-ti una y
[G5602](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2309](#) [G4160](#) [G5602](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#)
- Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἠλίᾳ μίαν.
para-Mōysēs una y para-Ēlías una
[G3475](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

Y respondiendo Pedro, dijo á Jesús: Señor, bien es que nos quedemos aquí: si quieres, hagamos aquí tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y otro para Elías.

- 5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ
 aún él hablando he-aquí nube luminosa les-hizo-sombra a-ellos y
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ
 he-aquí voz de la nube diciendo Este es el Hijo de-mí el
[G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!
 amado en quien me-complací oíde a-él
[G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

Y estando aún él hablando, he aquí una nube de luz que los cubrió; y he aquí una voz de la nube, que dijo: Este es mi Hijo amado, en el cual tomo contentamiento: á él oid.

- 6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ
 y oyendo los discípulos cayeron sobre rostro de-ellos y
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐφοβήθησαν σφόδρα.
 temieron grandemente
[G5399](#) [G4970](#)

Y oyendo esto los discípulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

- 7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε, καὶ
 y se-acercó * Iēsoûs y tocando a-ellos dijo Levantaos y
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#)
- μὴ φοβεῖσθε.
 no temáis
[G3361](#) [G5399](#)

Entonces Jesús llegando, los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.

- 8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν
 alzando *-y los ojos de-ellos a-nadie vieron si no a-él
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G0846](#)
- Ἰησοῦν μόνον.
 Iēsoûs solo
[G2424](#) [G3440](#)

Y alzando ellos sus ojos, á nadie vieron, sino á solo Jesús.

- 9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 Y bajando ellos de el monte mandó a-ellos * Iēsoûs
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
- λέγων, Μηδενὶ εἰπῆτε τὸ ὄραμα, ἕως οὗ ὁ Υἱός τοῦ ἀνθρώπου
 diciendo A-nadie digáis la visión hasta-que * el Hijo del hombre
[G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐκ νεκρῶν ἐγερθῇ.
 de-entre muertos resucite
[G1537](#) [G3498](#) [G1453](#)

Y como descendieron del monte, les mandó Jesús, diciendo: No digáis á nadie la visión, hasta que el Hijo del hombre resucite de los muertos.

- 10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς
 Y preguntaron a-él los discípulos diciendo Por-qué pues los escribas
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1122](#)
 λέγουσιν ὅτι Ἡλίας δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
 dicen que Elían es-necesario venir primero
[G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen pues los escribas que es menester que Elías venga primero?

- 11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἡλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει
 * *-*Y respondiendo dijo Elías *-ciertamente viene y restaurará
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0600](#)
 πάντα.
 todas-las-cosas
[G3956](#)

Y respondiendo Jesús, les dijo: A la verdad, Elías vendrá primero, y restituirá todas las cosas.

- 12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν,
 digo *-pero a-vosotros que Elías ya vino y no le-reconocieron a-él
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2243](#) [G2235](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1921](#) [G0846](#)
 ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς
 sino hicieron en él cuantas-cosas quisieron así también el Hijo
[G0235](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2309](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)
 τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
 del hombre está-a-punto-de sufrir por ellos
[G3588](#) [G0444](#) [G3195](#) [G3958](#) [G5259](#) [G0846](#)

Mas os digo, que ya vino Elías, y no le conocieron; antes hicieron en él todo lo que quisieron: así también el Hijo del hombre padecerá de ellos.

- 13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταί ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ
 entonces entendieron los discípulos que acerca-de Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ
[G5119](#) [G4920](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G4012](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)
 εἶπεν αὐτοῖς.
 dijo a-ellos
[G3004](#) [G0846](#)

Los discípulos entonces entendieron, que les habló de Juan el Bautista.

- 14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν
 Y viniendo hacia la multitud se-acercó a-él hombre arrodillándose-ante
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4334](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1120](#)
 αὐτὸν,
 él
[G0846](#)

Y como ellos llegaron al gentío, vino á él un hombre hincándosele de rodillas,

- 15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται,
y diciendo Señor, ten misericordia-de de-mí el hijo porque es-lunático
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3754](#) [G4583](#)
- καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ
y malamente sufre muchas-veces *-porque cae en el fuego y
[G2532](#) [G2560](#) [G3958](#) [G4178](#) [G1063](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#)
- πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.
muchas-veces en el agua
[G4178](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5204](#)

Y diciendo: Señor, ten misericordia de mi hijo, que es lunático, y padece malamente; porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en el agua.

- 16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν
y traje a-él a-los discípulos de-ti y no pudieron a-él
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)
- θεραπεῦσαι.
sanar
[G2323](#)

Y le he presentado á tus discípulos, y no le han podido sanar.

- 17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
respondiendo *-y * Iēsoûs dijo Oh generación incrédula y
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#)
- διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι
pervertida hasta cuándo con vosotros estaré hasta cuándo os-soportaré
[G1294](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#)
- ὑμῶν? φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.
a-vosotros traedme a-mí a-él aquí
[G4771](#) [G5342](#) [G1473](#) [G0846](#) [G5602](#)

Y respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación infiel y torcida! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? traédmele acá.

- 18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον,
y reprendió a-él * Iēsoûs y salió de él el demonio
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#)
- καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
y fue-sanado el muchacho desde la hora aquella
[G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Y Jesús le reprendió, y salió el demonio de él; y el mozo fué sano desde aquella hora.

- 19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν, εἶπον, Διὰ
Entonces acercándose los discípulos a- Iēsoûs en privado dijeron Por
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G1223](#)
- τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
qué nosotros no pudimos expulsar a-él
[G5101](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

Entonces, llegándose los discípulos á Jesús, aparte, dijeron: ¿Por qué nosotros no lo pudimos echar fuera?

- 20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ,
* *-y dice a-ellos Por la poca-fe de-vosotros Amén *-porque
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3640](#) [G4771](#) [G0281](#) [G1063](#)
- λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει
digo a-vosotros si tenéis fe como grano de-mostaza diréis al monte
[G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G2192](#) [G4102](#) [G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3735](#)
- τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει
este Pasa de-aquí allá y pasará y nada será-imposible
[G3778](#) [G3327](#) [G1759](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3327](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0101](#)
- ὑμῖν.
para-vosotros
[G4771](#)

Y Jesús les dijo: Por vuestra incredulidad; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis á este monte: Pásate de aquí allá: y se pasará: y nada os será imposible.

- 21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ
Este *-pero * género no sale si no en oración y
[G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3756](#) [G1607](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#) [G2532](#)
- νηστεία>.
ayuno
[G3521](#)

Mas este linaje no sale sino por oración y ayuno.

- 22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Reuniéndose *-y ellos en * Galilaía dijo a-ellos * Iēsoús
[G4962](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
- Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
Está-a-punto el Hijo del hombre de-ser-entregado en manos de-hombres
[G3195](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#)

Y estando ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres,

- 23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ
y matarán a-él y al tercero día será-resucitado y
[G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#) [G2532](#)
- ἐλυπήθησαν σφόδρα.
se-entristecieron grandemente
[G3076](#) [G4970](#)

Y le matarán; mas al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.

- 24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα
Vinieron *-y ellos a Kapharnaoum se-acercaron los * las-dos-dracmas
[G2064](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1323](#)
- λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ
cobrando a- Pétros y dijeron El maestro de-vosotros no paga
[G2983](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#) [G3756](#) [G5055](#)
- «τὰ» δίδραχμα?
* las-dos-dracmas
[G3588](#) [G1323](#)

Y como llegaron á Capernaum, vinieron á Pedro los que cobraban las dos dracmas, y dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas?

25 λέγει, Naί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς,
dice Sí y entrando en la casa se-le-adelantó a-él * Iēsoûs
[G3004](#) [G3483](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4399](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων
diciendo Qué a-ti te-parece Símōn los reyes de-la tierra de quiénes
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4613](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0575](#) [G5101](#)

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν
reciben impuestos o tributo de los hijos de-ellos o de los
[G2983](#) [G5056](#) [G2228](#) [G2778](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀλλοτρίων?
extraños
[G0245](#)

El dice: Sí. Y entrando él en casa, Jesús le habló antes, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quién cobran los tributos ó el censo? ¿de sus hijos ó de los extraños?

26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄρα ἵγε
diciendo *-y De los extraños dijo a-él * Iēsoûs Así-que
[G3004](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0245](#) [G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0686](#)

ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
libres son los hijos
[G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

Pedro le dice: De los extraños. Jesús le dijo: Luego los hijos son francos.

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
para-que *-pero no escandalicemos a-ellos yendo al mar echa
[G2443](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4624](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2281](#) [G0906](#)

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάнта πρῶτον ἰχθὺν ἄρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα
anzuelo y el subiendo primero pez toma y abriendo la boca
[G0044](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0305](#) [G4412](#) [G2486](#) [G0142](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#)

αὐτοῦ, εὕρήσεις στατῆρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἑμοῦ καὶ σοῦ.
de-él hallarás un-estatér aquel tomando da a-ellos por mí y ti
[G0846](#) [G2147](#) [G4715](#) [G1565](#) [G2983](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0473](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#)

Mas porque no los escandalicemos, ve á la mar, y echa el anzuelo, y el primer pez que viniere, tómallo, y abierta su boca, hallarás un estatero: tómallo, y dáselo por mí y por ti.